

उत्तर प्रदेश राजर्षि टण्डन मुक्त विश्वविद्यालय, इलाहाबाद

अधिन्यास (Assignment)

2015-2016

परास्नातक डिप्लोमा कार्यक्रम

Post Graduate Diploma Programme

विषय : परास्नातक

विषय कोड : पी.जी.डी.टी.

Subject : Post Graduate

Subject Code : PGDT

कोर्स शीर्षक : अनुवाद सिद्धान्त और प्रविधि

कोर्स कोड पी.जी.डी.टी. 01

Course Title :

Course Code: PGDT -01

अधिकतम अंक : 30

Maximum Marks: 30

Section –A(खण्ड–अ)

1. अनुवाद के प्रकारों के आधार पर अनुवाद की प्रकृति को स्पष्ट कीजिए 6
2. अनुवाद की प्रक्रिया के विभिन्न प्रारूपों पर प्रकाश डालिये। 6
3. जीवन के विभिन्न संदर्भों और क्षेत्रों में अनुवाद के महत्त्व को स्पष्ट कीजिए। 6

Section - B

खण्ड - ख

अधिकतम अंक : 12

Maximum Marks : 12

नोट : लघु उत्तरीय प्रश्न। प्रश्नों के अपने उत्तर 200 से 300 शब्दों में लिखें। सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।

Note : Short Answer Questions. Answer should be given in 200 to 300 Words. Answer All Questions.

4. प्राचीन काल में भारत में अनुवाद की स्थिति को स्पष्ट कीजिए। 2
5. अनुवाद की क्षेत्रीयपरक सीमाओं को स्पष्ट कीजिए। 2
6. अनुवादक के गुण पर प्रकाश डालिए। 2
7. थिसारस तथा अन्य कोशों में प्रविष्टियों के संयोजन के अंतर को स्पष्ट कीजिए। 2
8. संस्कृति के संदर्भ में भाषा और साहित्य के महत्व को स्पष्ट कीजिए। 2
9. आज के जीवन में कम्प्यूटर के बढ़ते हुए प्रयोग पर प्रकाश डालिए।

# उत्तर प्रदेश राजर्षि टण्डन मुक्त विश्वविद्यालय, इलाहाबाद

अधिन्यास (Assignment)

2015-2016

परास्नातक डिप्लोमा कार्यक्रम

**Post Graduate Diploma Programme**

विषय	: परास्नातक	विषय कोड	: पी.जी.डी.टी.
Subject	: Post Graduate	Subject Code	: PGDT
कोर्स शीर्षक	: अनुवाद का भाषिक और सामाजिक पक्ष	कोर्स कोड	पी.जी.डी.टी. 02
Course Title	:	Course Code	: PGDT -02

अधिकतम अंक : 30  
Maximum Marks: 30

## Section -A (खण्ड-अ)

प्र"न-1:- पारिभाषिक शब्दावली निर्माण के सिद्धान्त बताते हुए अखिल भारतीय पारिभाषिक शब्दावली के परिपेक्ष्य को स्पष्ट कीजिए?

प्र"न-2:- बहुभाषिक समाज में अनुवाद के विभिन्न क्षेत्रों का वर्णन कीजिए?

प्र"न-3:- देवनागरी लिपि में हुए सं"ोधन एवं मानकीकरण के प्रयासों का वर्णन कीजिए?

## Section-B (खण्ड-ब)

प्र"न-4:- भाषा के विभिन्न प्रकार्यों पर प्रका"ा डालिए?

प्र"न-5:- भाषाओं में प्रतिफलित काल-रचना की परस्पर अनुवाद्यता का उदाहरण सहित वर्णन कीजिए?

प्र"न-6:- शब्द-रचना के उपादानों का उदाहरण सहित वर्णन कीजिए?

प्र"न-7:- भाषा-विकास में अनुवाद की भूमिका बताइए?

प्र"न-8:- भाषा-संरचना और अनुवाद के अन्तर्सम्बन्ध पर प्रका"ा डालिए?

प्र"न-9:- राष्ट्रीय, सांस्कृतिक, सामाजिक एकता के लिए अनुवाद क्यों आवश्यक है?

उत्तर प्रदेश राजर्षि टण्डन मुक्त विश्वविद्यालय, इलाहाबाद

अधिन्यास (Assignment)

2015-2016

परास्नातक डिप्लोमा कार्यक्रम

Post Graduate Diploma Programme

विषय : परास्नातक

विषय कोड : पी.जी.डी.टी.

Subject : Post Graduate

Subject Code : PGDT

कोर्स शीर्षक : यावहारिक अनुवाद स्तर  
और क्षेत्र

कोर्स कोड पी.जी.डी.टी. 03

Course Title :

Course Code: PGDT -03

अधिकतम अंक : 30

Maximum Marks: 30

**Section –A(खण्ड–अ)**

प्र”न–1:– सारानुवाद का अर्थ स्पष्ट करते हुए, इसके प्रयोग क्षेत्रों का परिचय दीजिये?

प्र”न–2:– आ”ु अनुवाद क्या है? राष्ट्रीय एवं अंतर्राष्ट्रीय संदर्भ में इसकी आव”यकता पर प्रका”ा डालिए?

प्र”न–3:– वाच्य परिवर्तन के सामान्य और वि”िष्ट नियम को उदाहरण देकर समझाइए?

**Section-B (खण्ड–ब)**

प्र”न–4:– क्रिया पदबंध के स्वरूप को स्पष्ट कीजिए?

प्र”न–5:– संज्ञार्थक क्रियाओं की प्रकृति को समझाइये?

प्र”न–6:– वाक्य में समुच्चय बोधक की भूमिका को उदाहरणों द्वारा स्पष्ट कीजिये?

प्र”न–7:– पदबंध के भेदों को उदाहरण द्वारा समझाइये?

प्र”न–8:– वाक्य में कालक्रम के महत्व को स्पष्ट कीजिये?

प्र”न–9:– अनुवाद में शब्द को”ों के महत्व पर प्रका”ा डालिए?

उत्तर प्रदेश राजर्षि टण्डन मुक्त विश्वविद्यालय, इलाहाबाद

अधिन्यास (Assignment)

2015-2016

परास्नातक डिप्लोमा कार्यक्रम

Post Graduate Diploma Programme

विषय : परास्नातक

विषय कोड : पी.जी.डी.टी.

Subject : Post Graduate

Subject Code : PGDT

कोर्स शीर्षक : प्र"ासनिक अनुवाद

कोर्स कोड पी.जी.डी.टी. 04

Course Title :

Course Code: PGDT -04

अधिकतम अंक : 30  
Maximum Marks: 30

**Section –A(खण्ड–अ)**

- प्र"न-1:- प्र"ासनिक कार्यों में अनुवाद की भूमिका को स्पष्ट करते हुए प्र"ासनिक हिन्दी की चुनौतियों एवं समस्याओं पर प्रका"ा डालिए?
- प्र"न-2:- सृजनात्मक साहित्य के अनुवाद एवं तकनीकी अनुवाद के स्वरूप को स्पष्ट करते हुए दोनों का अंतर स्पष्ट कीजिए?
- प्र"न-3:- भाषा प्रयुक्ति की संकल्पना को स्पष्ट करते हुए उसके प्रमुख विषय क्षेत्र पर प्रका"ा डालिए?

**Section-B (खण्ड–ब)**

- प्र"न-4:- फार्मों के अनुवाद की आव"यकता को समझाइए?
- प्र"न-5:- हिन्दी में तार संबंधो अनुवाद नियम क्या हैं?
- प्र"न-6:- विज्ञापनों के अनुवाद के स्वरूप को स्पष्ट कीजिए?
- प्र"न-7:- प्र"ासनिक पत्रों में काम आने वाले प्रमुख वाक्या"ा कौन-कौन से हैं?
- प्र"न-8:- अनुवाद में सटीक पर्यायों के चयन की भूमिका को स्पष्ट कीजिए?
- प्र"न-9:- विधिक प्रकृति के कागजात का अनुवाद कैसे किया जाता है?